

DECRETO DEL DIRETTORE DELLA DIREZIONE TURISMO n. 424 del 17 novembre 2021

Affidamento del servizio di traduzione del deliverable afferente all' attività ATT4 (WP 3.1), impegno di spesa, accertamento dell'entrata e liquidazione a favore di Arkadia Translations S.r.l. (C.F./P.IVA 02717560169). Interreg V-A Italia-Slovenia 2014-2020. Progetto: GREVISLIN. CUP H46I18000120007. Decreto del Direttore della Direzione Acquisti e AA.GG. n. 297 del 23.11.2020. CIG 8442970F3D.

Note per la trasparenza:

Con il presente provvedimento si affida ad Arkadia Translations S.r.l. il servizio di traduzione in lingua slovena del deliverable afferente all' attività ATT4 (WP 3.1) del progetto GREVISLIN finanziato dal Programma Interreg Italia-Slovenia con contestuale assunzione dell'impegno di spesa, accertamento dell'entrata e disposizione di liquidazione. Documentazione agli atti: Decreto del Direttore della Direzione Acquisti e AA.GG. n. 297 del 23.11.2020.

Il Direttore

PREMESSO CHE:

- con Decisione C (2015) 9285 del 15 dicembre 2015, la Commissione Europea ha approvato il Programma di Cooperazione Transfrontaliera Interreg V-A Italia-Slovenia 2014/2020, di seguito "Programma", finanziato attraverso il Fondo Europeo di Sviluppo Regionale - FESR e che con DGR n. 161 del 23.02.2016 la Giunta Regionale ne ha preso atto;
- con la DGR n. 308 del 21.03.2018, la Giunta regionale ha dato mandato alle Strutture della Regione di procedere agli adempimenti formali necessari alla presentazione delle proposte progettuali di interesse regionale entro il 28 marzo 2018, termine di scadenza del bando mirato per Progetti Strategici n. 05/2018, pubblicato nel sito internet del Programma Italia-Slovenia dall'Autorità di Gestione, ovvero la Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia;
- con decisione per procedura scritta n. 18 del 25 luglio 2018, il Comitato di Sorveglianza del Programma ha approvato il finanziamento di otto progetti strategici, tra i quali risulta il progetto GREVISLIN, in cui la Struttura di Progetto Strategia Regionale della Biodiversità e dei Parchi è il soggetto responsabile dell'attuazione per la Regione del Veneto;
- con la DGR n. 1146 del 07.08.2018 la Giunta regionale ha preso atto degli esiti della procedura scritta n. 18 del 25 luglio 2018 del Comitato di Sorveglianza del Programma e incaricato i Direttori della Strutture coinvolte del perfezionamento e della firma della documentazione necessaria all'avvio delle attività progettuali ed ai conseguenti adempimenti amministrativi e/o di spesa, in relazione al ruolo di project partner;
- in data 23.03.2018 è stato sottoscritto il contratto di partenariato tra il Capofila e i Partner e con la sottoscrizione del contratto di finanziamento (subsidy contract) è stata definita la durata del progetto in 36 mesi, con inizio il 15.11.2018 e conclusione il 15.11.2021;
- con la DGR n. 269 del 08.03.2019 la Giunta regionale ha trasformato dal 1 aprile 2019 la Struttura di Progetto Strategia Regionale della Biodiversità e dei Parchi in U.O. Strategia Regionale della Biodiversità e Parchi, incardinandola presso la Direzione Turismo afferente all'Area Programmazione e Sviluppo Strategico;
- il progetto prevede un budget totale di € 2.940.032,53, di cui € 431.000,01 assegnati alla Regione del Veneto per lo svolgimento delle attività ad essa assegnate finanziati per l'85% con contributi FESR e per la rimanente quota del 15% dal Fondo nazionale di Rotazione, di cui alla Legge n. 183/97, secondo quanto disposto dalla Delibera CIPE n. 10 del 28 gennaio 2015;

PRESO ATTO che all'art. 18 comma 2 del Subsidy Contract è previsto che i deliverables di progetto dovranno essere prodotti in lingua italiana e slovena;

PRESO ATTO che l'attività ATT4 (WP3.1) si è conclusa e l'operatore economico cui è stato affidato l'incarico ha consegnato le risultanze del "Piano di lungo termine per le infrastrutture verdi nei bacini dell'Isonzo, del Vipacco e del Livenza" in lingua

italiana;

RITENUTO necessario procedere alla determinazione dell'operatore economico a cui affidare il servizio di traduzione dei deliverables in lingua slovena;

VISTO:

- il decreto del Direttore della Direzione Acquisti e AA.GG. n. 233 del 24.09.2020 con cui è stata indetta una procedura negoziata mediante Richiesta di Offerta (R.d.O.) sul Me.PA. di Consip S.p.A. per l'affidamento del servizio di traduzione ed interpretariato a favore della Regione del Veneto - Giunta regionale mediante accordo quadro di durata triennale con un unico operatore economico (CIG: 8442970F3D);
- il decreto del Direttore della Direzione Acquisti e AA.GG. n. 282 del 9.11.2020 con cui è stata disposta l'aggiudicazione definitiva in favore dell'operatore economico Arkadia Translation S.r.l. con sede legale in Bergamo (BG), Via XX Settembre n. 58 (sede operativa Via Andrea Maria Ampère n. 30 - Milano) - (C.F./P.IVA 02717560169);
- il decreto del Direttore della Direzione Acquisti e AA.GG. n. 297 del 23.11.2020 con cui è stata dichiarata efficace, ai sensi dell'art. 32 comma 7 del Decreto Legislativo n. 50/2016, l'aggiudicazione della procedura negoziata sul Me.PA. n. 2652317 a favore dell'operatore economico Arkadia Translations S.r.l. (C.F./P.IVA 02717560169), per il servizio di traduzione ed interpretariato;

RICHIAMATA la nota protocollo n. 0518500 del 4 dicembre 2020 con la quale il Direttore della Direzione Acquisti e AA.GG. ha comunicato a tutte le Strutture regionali che:

- il 23.11.2020 è stato stipulato un accordo quadro per il servizio di traduzione ed interpretariato per gli uffici della Giunta Regionale;
- il nuovo fornitore è l'operatore economico ARKADIA TRANSLATIONS S.r.l, P.I. 02717560169, con sede legale in Bergamo via XX Settembre n. 58, sede operativa in Milano Via Andrea Maria Ampère, n. 30;
- il contratto decorre dal 13 dicembre 2020 e scadrà il 12 dicembre 2023;
- ciascuna struttura regionale può avvalersi di tale servizio per lo svolgimento delle sue attività;

VISTA la proposta di offerta n. 533660 del 15.11.2021 di € 2.725,00 (IVA esclusa) per la traduzione in lingua slovena del deliverable ATT4 pervenuta da Arkadia Translations srl;

VISTO il budget residuo di progetto a disposizione per le traduzioni dell'importo complessivo di 3.059,22 €;

PRESO ATTO CHE:

- il costo complessivo della traduzione in lingua slovena è di € 3.324,50 (IVA inclusa) e che tale somma supera il budget di progetto a disposizione per l'affidamento di tale servizio;
- è necessario utilizzare risorse proprie regionali per completare l'affidamento e adempiere alle disposizioni di cui all'art. 18 comma 2 del Subsidy Contract;
- le risorse regionali necessarie sono disponibili nel capitolo di spesa n. 100155/U denominato "Spese per la realizzazione della rete ecologica europea "Natura 2000" - Acquisto di Beni e Servizi (D.P.R. 08.09.1997, n.357 - art. 4, L.R. 29.11.2001, n. 39)";

VISTO l'ordine di richiesta n. 535566 del 15.11.2021 per il servizio proposto;

CONSIDERATO PERTANTO CHE la spesa è da imputarsi sui fondi stanziati a carico dei seguenti capitoli di spesa:

- n. 103879/U Programma di cooperazione transfrontaliera 2014 - 2020 Programma Interreg V-A Italia - Slovenia - Progetto "Grevislin" - Quota comunitaria - Acquisto di Beni e Servizi;
- n. 103880/U Programma di cooperazione transfrontaliera 2014 - 2020 Programma Interreg V-A Italia - Slovenia - Progetto "Grevislin" - Quota statale - Acquisto di Beni e Servizi;

- n. 100155/U Spese per la realizzazione della rete ecologica europea "Natura 2000" - Acquisto di Beni e Servizi (D.P.R. 08.09.1997, n.357 - art. 4, L.R. 29.11.2001, n. 39);

del Bilancio di previsione 2021-2023, esercizio finanziario 2021, che presentano sufficiente disponibilità;

RITENUTO di impegnare per l'esercizio 2021, la somma complessiva di € 3.324,50 (IVA compresa) in favore di Arkadia Translations S.r.l. con sede legale in Bergamo (BG), Via XX Settembre n. 58 (sede operativa Via Andrea Maria Ampère n. 30 - Milano) - (C.F./P.IVA 02717560169) e di imputarli ai capitoli sottoindicati secondo la seguente ripartizione:

| Capitolo | Codice V livello Pcf | Voce V livello Pcf | Importo |
|---------------|--------------------------------|------------------------------|-----------------|
| 103879/U | U. 1.03.02.11.001 (art. 16) | Interpretariato e traduzioni | 2.600,34 |
| 103880/U | U. 1.03.02.11.001 (art. 16) | Interpretariato e traduzioni | 458,88 |
| 100155/U | U. 1.03.02.11.001 (art. 16) | Interpretariato e traduzioni | 265,28 |
| Totale | | | 3.324,50 |

RICHIAMATI i seguenti capitoli di entrata:

- 101335/E: assegnazione comunitaria per la cooperazione transfrontaliera 2014-2020 - Programma Interreg V - A Italia-Slovenia - "Progetto Grevislin" - Parte Corrente (Reg.to UE 17/12/2013, n.1299);
- 101336/E: assegnazione statale per la cooperazione transfrontaliera 2014-2020 - Programma Interreg V - A Italia-Slovenia - "Progetto Grevislin" - Parte Corrente (Reg.to UE 17/12/2013, n.1299);

RITENUTO di procedere all'accertamento dell'entrata, per l'anno 2021, della somma complessiva di € 3.059,22 in base al punto 3.12 dell'Allegato 4/2 del D. Lgs. n. 118/2011 e ss. mm.ii. (principio applicato della contabilità finanziaria), in gestione ordinaria per l'anno, corrispondenti agli impegni di spesa di cui al punto precedente, che sarà utilizzata per la riscossione delle quote di finanziamento comunitario e statale:

| Capitolo | Codice V livello Pcf | Voce V livello Pcf | Anno 2021 |
|---------------|----------------------|---|-----------------|
| 101335/E | E. 2.01.05.02.001 | Trasferimenti correnti dal Resto del Mondo | 2.600,34 |
| 101336/E | E. 2.01.01.02.001 | Trasferimenti correnti da Regioni e province autonome | 458,88 |
| Totale | ----- | ----- | 3.059,22 |

DATO ATTO che il Responsabile Unico del Procedimento, ai sensi dell'articolo 31 del D. Lgs. n. 50/2016, è il Direttore della Direzione Turismo - U.O Strategia regionale della Biodiversità e dei Parchi dott. Mauro Giovanni Viti;

VISTI:

- i Regolamenti UE nn.1301/2013, 1303/2013, 1299/2013, 1311/2013 e 481/2014;
- la Legge 296/2006 art. 1, comma 449 e 450;
- la Delibera CIPE n. 10 del 28.01.2015: "Definizione dei criteri di cofinanziamento pubblico nazionale dei programmi europei per il periodo di programmazione 2014-2020 e relativo monitoraggio";
- il D. Lgs. n. 33/2013, "Riordino della disciplina riguardante gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle PP.AA.";
- il D.L. n. 76/2020 convertito nella L. 120/2020;
- il D. Lgs. n. 50/2016 "Codice dei contratti pubblici" e ss.mm.ii;
- la Legge regionale n. 39/2001 "Ordinamento del bilancio e della contabilità della Regione;

- la Legge regionale n. 54/2012 e ss.mm.ii in ordine alla organizzazione regionale;
- il D. Lgs n. 118/2011 e successive variazioni;
- la L.R. n. 41/2020 "Bilancio di previsione 2021-2023" e successive variazioni;
- la DGR n. 1839 del 29/12/2020 che approva il documento tecnico di accompagnamento del Bilancio di previsione 2021-2023 e successive variazioni;
- il Decreto n. 1 del 08/01/2021 del Segretario Generale della Programmazione di approvazione del Bilancio finanziario gestionale 2021-2023 e successive variazioni;
- DGR n. 30 del 19/01/2021 "Direttive per la gestione del Bilancio di Previsione 2021-2023";
- la DGR n. 1939 del 28.10.2014 che approva il codice di comportamento dei dipendenti della Regione del Veneto;
- la DGR n. 677/2013: Decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33 "Riordino della disciplina riguardante gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni". Adempimenti";
- la DGR n. 1823/2019"Aggiornamento degli indirizzi operativi per la gestione delle procedure di acquisizione di servizi, forniture e lavori sotto soglia comunitaria per le esigenze della Regione del Veneto. DGR n. 1475/2017. D. Lgs. n.50/2016, D.L. 32/2019";
- la DGR n. 1004 del 21.07.2020 "Aggiornamento degli indirizzi operativi per la gestione delle procedure di acquisizione di servizi, forniture e lavori sotto soglia comunitaria per le esigenze della Regione del Veneto. D.G.R. n. 1823/2019, D. Lgs. n. 50/2016";

decreta

1. di dare atto che le premesse costituiscono parte sostanziale ed integrante del presente provvedimento;
2. di acquisire il servizio di traduzione in lingua slovena, come esposto nelle premesse, avvalendosi di Arkadia Translations S.r.l. con sede in Bergamo (BG), Via XX Settembre n. 58 (sede operativa Via Andrea Maria Ampère n. 30 - Milano) - (C.F./P.IVA 02717560169), con un costo di € 2.725,00 (IVA esclusa);
3. di impegnare a valere sul bilancio di previsione 2021 - 2023, per l'esercizio finanziario 2021, la somma complessiva di € 3.324,50 (IVA inclusa) in favore di Arkadia Translations S.r.l. con sede legale in Bergamo (BG), Via XX Settembre n. 58 (sede operativa Via Andrea Maria Ampère n. 30 - Milano) - (C.F./P.IVA 02717560169) (Cod. Anagrafica 000175956) secondo la seguente ripartizione:

| Capitolo | Codice V livello Pcf | Voce V livello Pcf | Importo |
|----------|--------------------------------|------------------------------|----------|
| 103879/U | U. 1.03.02.11.001 (art. 16) | Interpretariato e traduzioni | 2.600,34 |
| 103880/U | U. 1.03.02.11.001 (art 16) | Interpretariato e traduzioni | 458,88 |
| 100155/U | U. 1.03.02.11.001 (art 16) | Interpretariato e traduzioni | 265,28 |
| Totale | | | 3.324,50 |

4. di procedere all'accertamento dell'entrata, per l'anno 2021, della somma complessiva di € 3.059,22 in base al punto 3.12 dell'Allegato 4/2 del D. Lgs. n. 118/2011 e ss. mm.ii. (principio applicato della contabilità finanziaria), in gestione ordinaria per l'anno, corrispondenti agli impegni di spesa di cui al punto precedente, che sarà utilizzata per la riscossione delle quote di finanziamento comunitario e statale:

| Capitolo | Codice V livello Pcf | Voce V livello Pcf | Anno 2021 |
|----------|----------------------|---|-----------|
| 101335/E | E. 2.01.05.02.001 | Trasferimenti correnti dal Resto del Mondo | 2.600,34 |
| 101336/E | E. 2.01.01.02.001 | Trasferimenti correnti da Regioni e province autonome | 458,88 |
| Totale | ----- | ----- | 3.059,22 |

5. di attestare che la ragione del credito è la partecipazione della Direzione Turismo al progetto Grevislin, finanziato dal Programma di Cooperazione Transfrontaliera Interreg V-A Italia - Slovenia 2014-2020 e che il titolo giuridico che supporta il credito stesso è la sottoscrizione in data 23.03.2018 del contratto di partenariato tra il Leader Partner e i partners;

6. di attestare che i soggetti debitori sono:

- l'Autorità di Gestione attraverso il Leader Partner del progetto la RRA Severne primorske Regijska razvojna agencija d.o.o. Nova Gorica. Indirizzo: Trg Edvarda Kardelja 3, 5000 Nova Gorica (Slovenia) per la quota FESR del Programma Interreg V - A Italia-Slovenia 2014-2020 (Reg UE n. 1299/2013) sulla base del citato Partnership Agreement sottoscritto tra Regione del Veneto e il Leader Partner. Anagrafica 127203;
- l'Autorità di Certificazione attraverso la Regione Friuli Venezia Giulia per la quota nazionale di FDR del Programma Interreg V - A Italia-Slovenia 2014-2020 (Reg UE n. 1299/2013). Anagrafica 133954;

7. di dare atto che l'obbligazione, di cui si dispone l'impegno con il presente provvedimento, è giuridicamente perfezionata ai sensi dell'art. 56, commi 1 e 2 del D. Lgs. n. 118/2011, ed esigibile nell'esercizio finanziario corrente per l'importo di € 3.324,50;

8. di liquidare il corrispettivo spettante alla ditta in seguito alla regolare esecuzione e su presentazione di regolare fattura elettronica;

9. di dare atto che il programma dei pagamenti è compatibile con gli stanziamenti di bilancio e con le regole di finanza pubblica;

10. di dare atto che il debito relativo al servizio in oggetto è di natura commerciale;

11. di dare atto che il Responsabile Unico del Procedimento è il dott. Mauro Giovanni Viti, Direttore della Direzione Turismo;

12. di provvedere a comunicare al beneficiario le informazioni relative all'impegno ai sensi dell'art. 56, comma 7, del D. Lgs. n. 118/2011 notificando il presente provvedimento a seguito di avvenuta registrazione contabile dello stesso;

13. di trasmettere il presente atto alla Direzione Bilancio e Ragioneria per l'apposizione del visto di regolarità contabile al fine del perfezionamento e dell'efficacia;

14. di dare atto che il presente decreto è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 23 del D. Lgs. n. 33/2013;

15. di pubblicare il presente provvedimento nella sezione "Amministrazione trasparente" del sito Internet regionale;

16. di pubblicare integralmente il presente decreto nel Bollettino ufficiale della Regione.

Per il Direttore Il Direttore Vicario Stefano Sisto